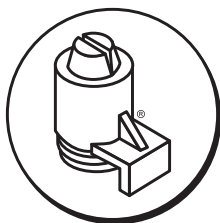


USER MANUAL

MANUAL DEL UTILIZADOR

CE -R 404

ITALIANO



MODELS/ MODELOS

NDP20

DP20

NG30

NG35

NG45

NG60

NG80

NG110

NG150

MDPI50

IL PRESENTE MANUALE È PARTE INTEGRANTE DEL PRODOTTO. LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI RIPORTATE AL FINE DI UTILIZZARE E CONSERVARE CORRETTAMENTE IL PRODOTTO.

INTRODUZIONE

AVVERTENZE

L'installazione di detto apparecchio deve essere effettuata dal Servizio di assistenza tecnica.

La presa della corrente deve essere posizionata in una posizione accessibile.

Scollegare SEMPRE la macchina dalla rete elettrica PRIMA di procedere a qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione.

Qualsivoglia modifica necessaria all'impianto elettrico per il perfetto collegamento della macchina dovrà essere effettuata esclusivamente da personale professionalmente qualificato e abilitato.

Qualsivoglia utilizzo dell'apparecchio diverso dallo scopo di produrre ghiaccio, con l'utilizzo di acqua potabile, è considerato inadeguato.

È estremamente pericoloso modificare o tentare di modificare l'apparecchio, e causa l'annullamento di qualsiasi forma di garanzia.

L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini piccoli o persone incapaci di intendere, senza la supervisione di un adulto.

I bambini piccoli devono essere controllati, onde evitare che utilizzino il dispositivo come gioco.

Da non utilizzare all'aria aperta, né in caso di maltempo.

Collegare alla rete dell'acqua potabile.

La macchina deve essere collegata mediante il cavo dell'alimentazione, fornito in dotazione con la stessa. La macchina non è stata progettata per essere collegata ad una canalizzazione fissa.

QUESTA APPARECCHIO DEVE ESSERE COLLEGATO A MASSA.

Onde evitare possibili scariche di tensione su persone o eventuali danni all'apparecchiatura, collegare l'apparecchio a massa, nel rispetto delle normative e della legislazione locali e/o nazionali, in ciascun caso.

IL PRODUTTORE NON È RITENUTO RESPONSABILE IN RELAZIONE A DANNI CAUSATI DALLA MANCANZA DI MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO.

Per garantire l'efficienza dell'apparecchio e il corretto funzionamento, è importante seguire attentamente le istruzioni del produttore, **SOPRATTUTTO IN RELAZIONE ALLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA**, che nella maggior parte dei casi devono essere effettuate da personale qualificato.

ATTENZIONE:

Non tentare di ripararlo in prima persona. L'intervento di personale non qualificato, oltre ad essere pericoloso, può causare gravi guasti. In caso di avaria, si prega di contattare il rivenditore dell'apparecchio. Consigliamo l'utilizzo di ricambi sempre originali.

Effettuare scarichi e recupero dei materiali o residui, nel rispetto delle disposizioni nazionali vigenti in materia.

RICEZIONE DELLA MACCHINA

Ispezionare esteriormente la confezione. Qualora fosse rotto o danneggiato, EFFETTUARE UN RECLAMO NEI CONFRONTI DEL TRASPORTATORE.

Per verificare se sussistono danni alla macchina, APRIRE LA CONFEZIONE IN PRESENZA DEL TRASPORTATORE e riportare nel documento di ricezione, o in un documento scritto a parte, i danni riportati dalla macchina.

Riportare sempre il numero di macchina e il modello. Questo numero è riportato in tre posizioni:

1. CONFEZIONE

Sulla parte esterna, è riportata un'etichetta indicante il numero di fabbricazione (1).

2. PARTE ESTERNA DELL'APPARECCHIO

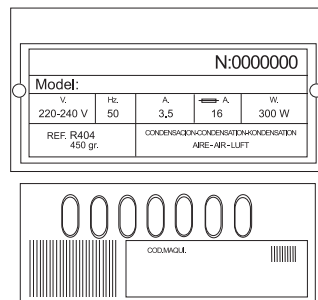
Nella parte esterna posteriore, è presente un'etichetta uguale alla precedente (1).

3. TARGHETTA DI RIFERIMENTO

Nella parte esterna della macchina:

Verificare la presenza del kit di installazione, composto da:

- Paletta del ghiaccio, allacciamento 3/4 gas, manicotto di sfiato 22 mm, due filtri, manuale utente.
- Alcuni modelli sono dotati di piedi.



(1)

ATTENZIONE: TUTTI GLI ELEMENTI DELLA CONFEZIONE (base di plastica, casse di cartone e pallet di legno) NON DEVONO ESSERE LASCIATI ALLA PORTATA DEI BAMBINI, DAL MOMENTO CHE COSTITUISCONO UNA POTENZIALE FONTE DI PERICOLO.

INSTALLAZIONE

QUESTA MACCHINA PER LA PRODUZIONE DI GHIACCIO **NON** È STATA PROGETTATA PER IL FUNZIONAMENTO IN AMBIENTI ESTERNI.

L'installazione non corretta dell'apparecchio può causare danni a persone, animali o cose, dei quali non sarà ritenuto responsabile il produttore.

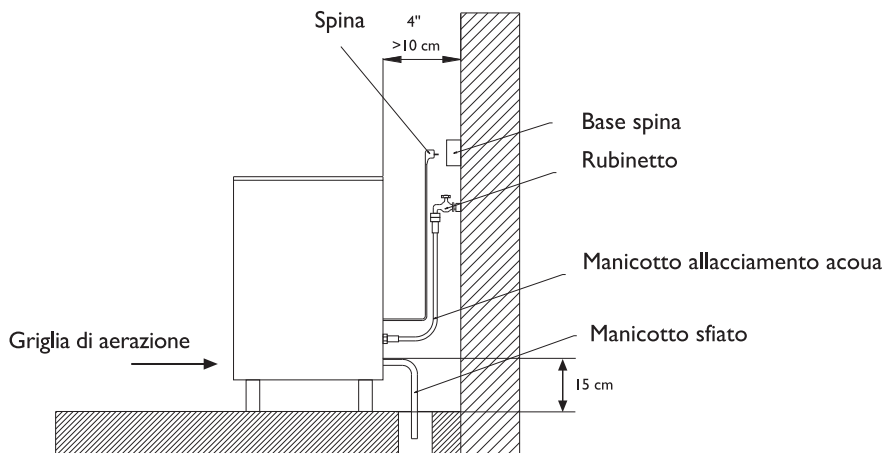
ATTENZIONE: Le macchine NG DP sono progettate per il funzionamento ad una temperatura ambiente tra i 5°C e i 43°C, con temperature di entrata dell'acqua comprese tra i 5°C e i 35°C.

Al di sotto delle temperature minime, possono sussistere difficoltà nell'espulsione dei cubetti. Al di sopra delle temperature massime, la vita utile del compressore si accorta e la produzione diminuisce considerevolmente. I condensatori prendono l'aria dalla parte anteriore e la espellono attraverso le griglie laterali, posteriori e anche anteriori, grazie alla loro nuova struttura e ubicazione del condensatore in posizione obliqua. Non posizionare nulla sulla macchina, né davanti alla griglia anteriore.

Se la presa d'aria anteriore è insufficiente, l'uscita risulta ostruita totalmente o in modo parziale, oppure nel caso in cui, a causa della posizione, la macchina ricevesse aria calda da altri dispositivi, si consiglia, qualora non fosse possibile spostare la macchina, **L'INSTALLAZIONE DI UN CONDENSATORE AD ACQUA.**

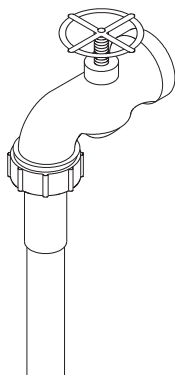
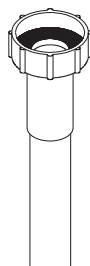
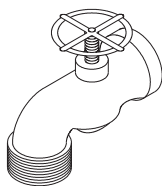
È IMPORTANTE CHE LE TUBI DELL'ALLACCIAMENTO DELL'ACQUA NON PASSINO ATTRAVERSO O VICINO A FONTI DI CALORE, PER NON PERDERE PRODUZIONE DI GHIACCIO.

AVVITARE I PIEDI ALLA BASE DELLA MACCHINA, NEGLI APPOSITI FORI E REGOLARE L'ALTEZZA IN MODO CHE LA MACCHINA RISULTI PERFETTAMENTE LIVELLATA.



2. ACQUA E SCARICO

La qualità dell'acqua influisce notevolmente sull'aspetto, durezza e sapore del ghiaccio e nelle macchine condensate ad acqua, influisce sulla vita del condensatore.



3. COLLEGAMENTO ALLA RETE DELL'ACQUA POTABILE

Utilizzare il cavo di allacciamento flessibile (lungo 1,3 m), con i due raccordi filtro forniti assieme alla macchina. Non utilizzare rubinetti con due uscite e due chiavi, dal momento che, per errore, possono chiudere il posteriore, lasciando la macchina senz'acqua. Questo può causare la chiamata per avaria senza che la stessa sussista.

La pressione deve essere compresa tra 0,7 e 6 Bar. (10 / 85 psi.)

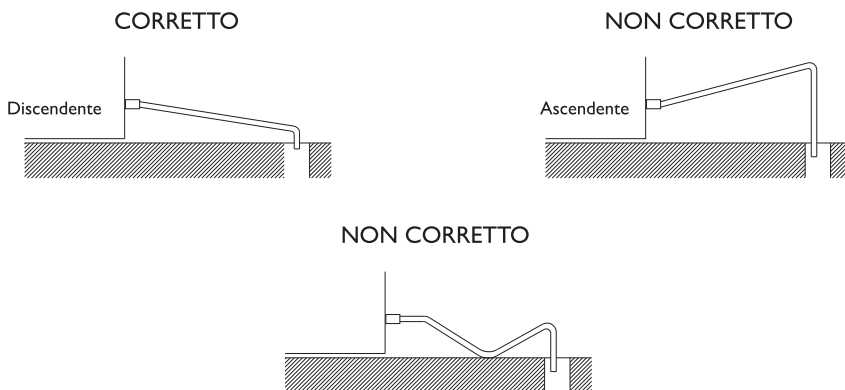
Qualora le pressioni superino questi valori, è importante installare gli elementi necessari.

Si las presiones sobrepasan estos valores instalar los elementos correctores necesarios.

4. COLLEGAMENTO ALLO SCARICO

Lo scarico deve essere posizionato sotto la macchina, minimo 150 mm.

Il tubo di scarico deve presentare un diametro interno di 30 mm con una pendenza minima di 3 cm al metro (vedere figura).



5. COLLEGAMENTO ELETTRICO

QUESTA APPARECCHIO DEVE ESSERE COLLEGATO A MASSA.

Onde evitare possibili scariche di tensione su persone o eventuali danni all'apparecchiatura, collegare l'apparecchio a massa, nel rispetto delle normative e della legislazione locali e/o nazionali, in ciascun caso.

IL PRODUTTORE NON È RITENUTO RESPONSABILE IN RELAZIONE A DANNI CAUSATI DALLA MANCANZA DI MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO.

La macchina viene fornita con un cavo di 1,5 m di lunghezza. Qualora il cavo di alimentazione risultasse danneggiato, deve essere sostituito da un cavo o un gruppo speciale, fornito dal produttore o dal servizio postvendita. Detta sostituzione dovrà essere realizzata da servizio tecnico qualificato.

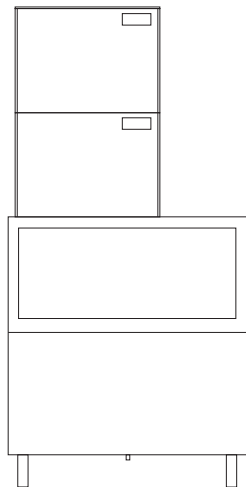
La macchina dovrà essere posizionata in modo tale da lasciare uno spazio minimo tra la parte posteriore e la parete, permettendo l'accesso rapido alla presa del cavo, senza rischi.

Preparare la base opportuna della presa.

È importante dotare l'impianto di un interruttore e dei fusibili adeguati.

La tensione e l'intensità sono indicate nella targhetta di riferimento e nelle specifiche tecniche di questo manuale. Le variazioni di tensione superiori al 10% del valore indicato nella targhetta di riferimento possono causare avarie o impedire l'avviamento della macchina.

6. INSTALLAZIONE DI APPARECCHI MODULARI SU DEPOSITI O SILOS



I produttori modulari devono essere installati su depositi o silos, seguendo le indicazioni contenute nel presente manuale.

È necessario verificare la resistenza e la stabilità del gruppo recipiente-macchina/e, così come il fissaggio degli elementi.

Per installare due apparecchi modulari impilati, togliere il coperchio superiore della macchina, da installare poi nella parte inferiore e accoppiare la seconda macchina, posizionandola nei fori di fissaggio disposti sulla prima macchina, a tale scopo.

Nella parte finale del presente manuale è riportato lo schema dei collegamenti elettrici per l'installazione degli apparecchi modulari impilati.

MESSA IN MARCIA

I. Accettazione preventiva

- a) La macchina è livellata?
- b) La tensione e la frequenza combaciano con i dati riportati sulla targhetta?
- c) Gli scarichi sono collegati e funzionanti?
- d) ** Qualora fosse condensata ad aria: la circolazione della stessa e la temperatura sono adeguate?

	AMBIENTE	ACQUA
MASSIMA	43°C	35°C
MINIMA	5°C	5°C

- e) ** La pressione dell'acqua è adeguata?

MINIMA	0,7 Bar
MASSIMA	6 Bar

NOTA: Qualora la pressione di entrata dell'acqua fosse superiore a 6 Bar è necessario installare un riduttore di pressione, **NON DIMINUIRE MAI LA PRESSIONE DEL RUBINETTO DI INTERCETTAZIONE.**

2. Messa in marcia

Dopo aver seguito le istruzioni di installazione (ventilazione, condizioni del locale, temperature, qualità dell'acqua, ecc...) procedere nella maniera seguente:

- 1) Aprire il rubinetto di intercettazione dell'acqua. Verificare eventuali perdite.
- 2) Aprire la porta e spostare gli elementi di protezione posizionati nello sportello.
- 3) Collegare la macchina alla rete elettrica.
- 4) Premere l'interruttore (blu) posizionato sul lato anteriore della macchina.
- 5) Verificare che non sussista nessun elemento di attrito o vibrazione.
- 6) Verificare che lo sportello si muova liberamente.
- 7) Controllare che gli iniettori procedano con l'invio di acqua all'evaporatore, nella direzione corretta (ventagli uniformi).
- 8) Trascorsi 10 minuti, verificare che la vasca dell'acqua non presenti perdite dal pozzetto di livello massimo.
- 9) Verificare che al termine del ciclo, la condensa presente nel tubo di aerazione, rimanga a 20 mm dal compressore.

ATTENZIONE:

FORMARE L'UTENTE IN MATERIA DI MANUTENZIONE, INFORMANDOLO SULLE
**OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA E SULLE AVARIE CAUSATE DALLE
PROPRIE OMISSIONI: NON INCLUSE NELLA GARANZIA.**

L'installatore fatturerà i viaggi, il tempo e i materiali utilizzati durante le operazioni.

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA

ATTENZIONE: Le operazioni di manutenzione e pulizia e le avarie dovute a relative omissioni: non sono incluse nella garanzia.

Solo nel caso in cui vengano effettuate operazioni corrette di manutenzione, la macchina continuerà la sua produzione di ghiaccio di buona qualità e sarà esente da avarie.

Gli intervalli di manutenzione e pulizia dipendono dalle condizioni del locale in cui viene utilizzata la macchina e dalla qualità dell'acqua.

ATTENZIONE: È importante effettuare un'operazione di revisione e pulizia con cadenza semestrale. In ambienti molto polverosi, è necessario effettuare la pulizia del condensatore con cadenza mensile.

PROCEDIMENTI DI MANUTENZIONE E PULIZIA

**** ATTENZIONE:** Per tutte le operazioni di pulizia e manutenzione: scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica.

1. Condensatore ad acqua

- 1) Scollegare l'unità
- 2) Scollegare l'entrata di acqua o chiudere il rubinetto.
- 3) Scollegare l'ingresso e l'uscita dell'acqua del condensatore.
- 4) Preparare una soluzione formata dal 50% di acido fosforico e acqua distillata o demineralizzata.
- 5) Effettuare un ciclo con il condensatore. (la miscela risulta più efficace se calda - tra 35° e 40°C).

NON UTILIZZARE ACIDO CLORIDRICO.

2. Condensatore ad aria

- 1) Scollegare l'unità.
- 2) Scollegare l'entrata di acqua o chiudere il rubinetto.
- 3) Pulire la zona interessata con un aspirapolvere provvisto di spazzola, pennello non metallico o aria a bassa pressione.

3. Pulizia della vasca di produzione

- 1) Scollegare l'interruttore (nero) che si trova sul quadro elettrico della macchina (NG DP)
- 2) Preparare una soluzione al 50% di acido fosforico e acqua. Non utilizzare acido cloridrico. Versare questa soluzione nel recipiente in cui è installata la pompa, fino a che non trabocchi nella vasca dell'acqua. La miscela è più efficace se l'acqua è tra 35°C e 40°C.
- 3) Collegare la macchina mediante l'interruttore ubicato nella parte frontale e lasciare ricircolare il prodotto per 20 minuti.
- 4) Togliere lo sfioratore, attendere che la vasca dell'acqua si svuoti. Mettere lo sfioratore.
- 5) Mettere il programmatore in posizione di avvio per tornare a riempire la vasca dell'acqua. Fare circolare nuovamente l'acqua per togliere i resti di acido rimasti.
- 6) Togliere lo sfioratore per svuotare l'acqua e rimetterlo.
- 7) Collegare l'interruttore del quadro elettrico che è stato scollegato al punto a) e mettere il programmatore in posizione di avvio per iniziare un ciclo.
- 8) Gettare via il ghiaccio prodotto nei primi due cicli.

4. Pulizia della vasca dei cubetti ed esterna

- 1) Scollegare la macchina, chiudere l'acqua e rimuovere il serbatoio dei cubetti.
- 2) Utilizzare un panno da cucina con abbondante acqua e sapone.

5. Collettore e iniettori

- 1) Togliere lo sportello. (approfittare del momento per pulirlo con acido fosforico, passare un panno e sciacquare).
- 2) Estrarre la griglia di caduta ghiaccio. (Pulire nello stesso modo in cui è stato pulito lo sportello).
- 3) TIRARE VERSO LA PARTE ALTA DEL COLLETTORE - È INSTALLATO A PRESSIONE-.
- 4) Smontare gli iniettori e i tappi del collettore, procedere alla pulizia.
- 5) Smontare e pulire il filtro principale della testa. (È INSTALLATO A PRESSIONE)
- 6) Montare il filtro, gli iniettori e il collettore.

ATTENZIONE: È MOLTO IMPORTANTE, DURANTE IL RIPOSIZIONAMENTO DEL COLLETTORE, CHE GLI INIETTORI SIANO POSIZIONATI PERPENDICOLARMENTE ALLO STESSO; QUALORA RIMANESSERO GIRATI, I CUBETTI ALLE ESTERMITÀ RESTEREBBERO SENZA ACQUA.

6. Pulizia dei filtri in ingresso

Generalmente si otturano i primi giorni di funzionamento della macchina, SOPRATTUTTO NEGLI IMPIANTI IDRAULICI NUOVI.

Estrarre il manicotto e pulire la zona sottostante il rubinetto.

7. Controllo di perdite di acqua

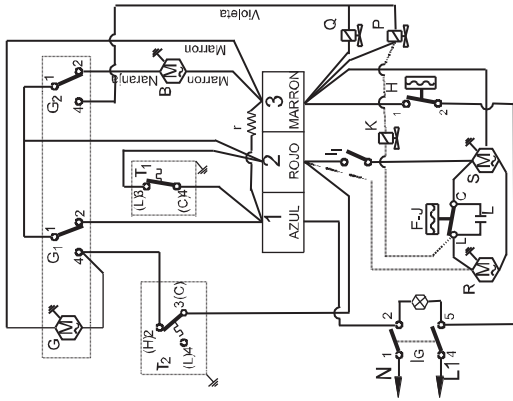
Durante l'intervento di manutenzione, controllare tutti i collegamenti dell'acqua, lo stato delle fascette e dei manicotti, onde evitare di trascurare eventuali perdite e prevenire rotture e allagamenti.

SCHEMI ELETTRICI

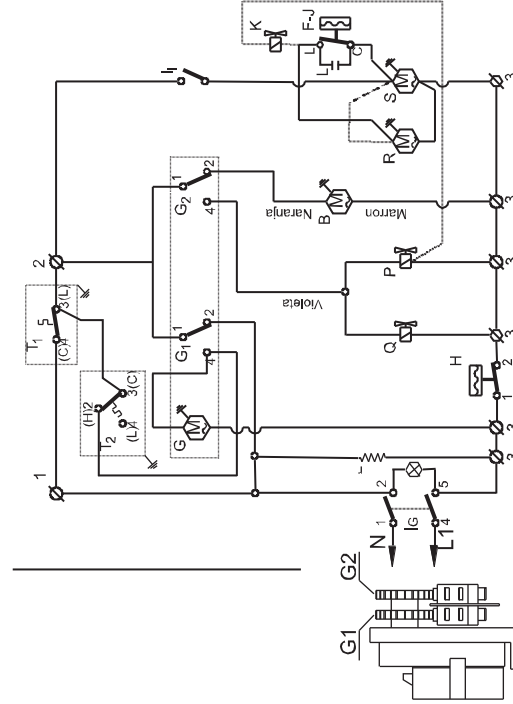
ESQ. ELETTRICO/ELEC. DIAGRAM/SCHEMA ELETTTRICO ELEKTRISCHER SCHALTPLAN/SCHEMAS ELECTRIQUES

NG

PRACTICO/PRACTICAL/PRAKTISCH/PRACTIQUE



TEORICO/THEORITICAL/THEORETISCH/THEORIQUE/FUNZIONALE



VALIDO DESDE EL 03-06-08

PROGRAMADOR

COMPONENTES

- B Motor bomba
- F Presostato ventilador (solo aire)
- G Motor programador
- G1 Circuito seguridad programador
- G2 Circuito seguridad
- H Presostato seguridad
- I Presostato condens. (solo agua)
- J Electroválvula condens. (solo agua)
- P Electroválvula de agua
- Q Electroválvula gas caliente
- R Motor ventilador
- S Compresor
- T1 Termostato almacén
- T2 Termostato ciclo
- L Condensador filtro
- r Resistencia 20W
- lg Interruptor general
- ll Interruptor de limpieza para cond. agua
-

COMPONENTS

- B Motor pump
- F Fan presostat (air)
- G Cam timer motor
- G1 Circuit safety timer
- G2 Circuit safety timer
- H Safety presostat
- I Condens. presostat (water)
- J Condens. electrovalve (water)
- P Water electrovalve
- Q Hot gas electrovalve
- R Fan motor
- S Compressor
- T1 Stock thermostat
- T2 Cycle thermostat
- L Filter condens.
- r Resistance
- lg Switch on/off
- ll Cleaning switch for water cond.
-

BESTANDTEILE

- B Motorpumpe
- F Ventilatorpresostat (nur Luft)
- G Motorprogrammierer
- G1 Sicherheitsstromkreis des Program.
- G2 Stromkreis des Program.
- H Sicherheitspresostat
- I Kondensatorpresostat (nur Wasser)
- J Elektrovalv. des Kondens. (nur Wasser)
- P Elektrovalv. für das Wasser
- Q Motor für warmes Gas
- R Motorventilator
- S Kompressor
- T1 Lagerthermostat
- T2 Zyklusthermostat
- L Kondensatorfilter
- r Widerstand
- lg Schalter An/Aus
- ll Reinigungsschalter für Wasser gekühlt
-

COMPOSANTS

- B Moteur pompe
- F Presostat ventilation (air)
- G Moteur programmeur
- G1 Programmeur sécurité circuit
- G2 Circuit programmeur
- H Presostat sécurité
- I Presostat condensation (eau)
- J Electrovalv. eau
- P Electrovalv. eau
- Q Electrovalv. gaz chaud
- R Moteur ventilateur
- S Compresseur
- T1 Thermostat stock
- T2 Thermostat cycle
- L Thermostat filtre
- r Resistance
- lg Interrupteur general
- ll Interrupteur nettoyage pour cond. eau
-

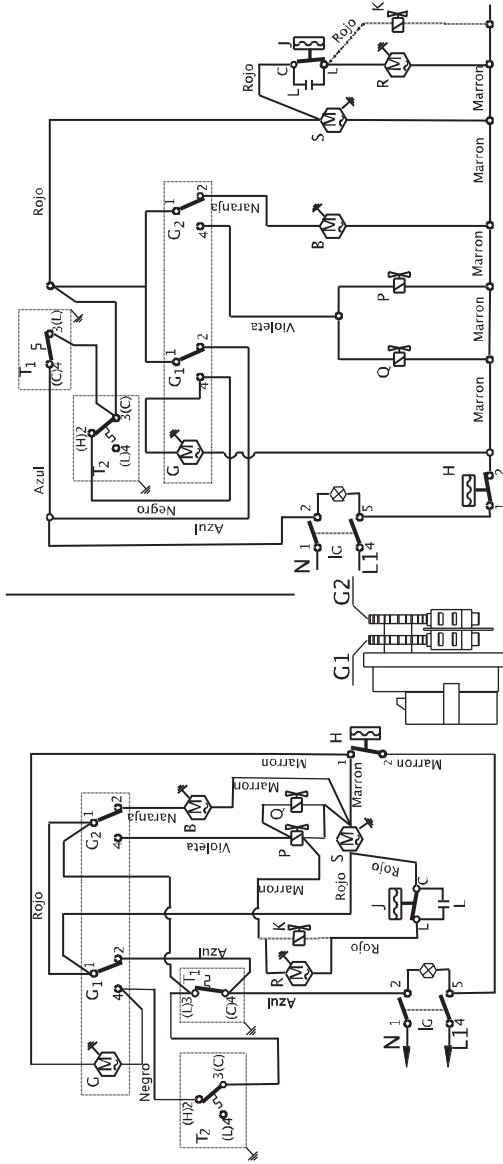
COMPONENTI

- B Motore pompa acqua
- F Presostato ventola (aria)
- G Motore timer
- G1 Sicurezza timer
- G2 Timer
- H Presostato sicurezza
- I Presostato sicurezza (acqua)
- J Electrovalv. (acqua)
- P Electrovalv. (acqua)
- Q Electrovalv. gas caldo
- R Motorventilatore
- S Compressore
- T1 Termostato contenitore
- T2 Termostato ciclo
- L Condensatore radio disturbi
- r Resistenza
- lg Interruttore generale
- ll Commutatore di pulizia per cond. acqua
-

NDP20

ESQ. ELECTRICO/ELEC. DIAGRAM/SCHEMA ELETTTRICO
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN/SCHEMAS ELECTRIQUES

PRACTICO/PRACTICAL/PRAKTISCH/PRACTIQUE



TEORICO/THEORETICAL/THEORETISCH/THEORIQUE/FUNZIONALE

VALIDO DESDE EL 13-05-08

PROGRAMADOR

COMPONENTES

B	Motor bomba
G	Motor programador
G1	Cam timer motor
G2	Circuito seguridad programador
H	Circuito timer
I	Presostato seguridad
J	Presostato condens. (sólo agua)
K	Electroválvula de agua
L	Electroválvula de condens. (sólo agua)
P	Electroválvula gas caliente
Q	Motor ventilador
R	Compressor
S	Termostato almacén
T1	Termostato ciclo
T2	Cycle thermostat
L	Filter condens.
r	Resistance
lg	Switch on/off
....	para cond. agua

COMPONENTS

B	Motor pump
G	Cam timer motor
G1	Circuit safety timer
G2	Circuit timer
H	Safety presostat
I	Condens. presostat (water)
J	Condens. electrovalve (water)
K	Water electrovalve
P	Hot gas electrovalve
Q	Fan motor
R	Compressor
S	Stock thermostat
T1	Cycle thermostat
T2	Filter condens.
L	Resistance
lg	Switch on/off
....	for water cond.

BESTANDTEILE

B	Motorpumpe
G	Motorprogrammierer
G1	Sicherheitsstromkreis des Program.
G2	Stromkreis des Program.
H	Sicherheitspresostat
I	Kondensatorpresostat (nur Wasser)
J	Elektrov. des Kondens. (nur Wasser)
K	Elektrov. für das Wasser
P	Elektrov. für warmes Gas
Q	Motorventilator
R	Kompressor
S	Lagerthermostat
T1	Zyklus thermostat
T2	Kondensatorfilter
L	Widerstand
lg	Schalter An/Aus
....	Für Wasser gekühlt

COMPOSANTS

B	Motor pompe
G	Motor programmeur
G1	Programmeur sécurité circuit
G2	Circuit programmeur
H	Presostat sécurité
I	Presostat sécurité (eau)
J	Electrov. condensation (eau)
K	Electrov. eau
P	Electrov. gaz chaud
Q	Motor ventilateur
R	Compresseur
S	Compressor
T1	Thermostat stock
T2	Thermostat cycle
L	Kondensateur filtre
r	Resistance
lg	Interrupteur general
....	pour cond. eau

COMPONENTI

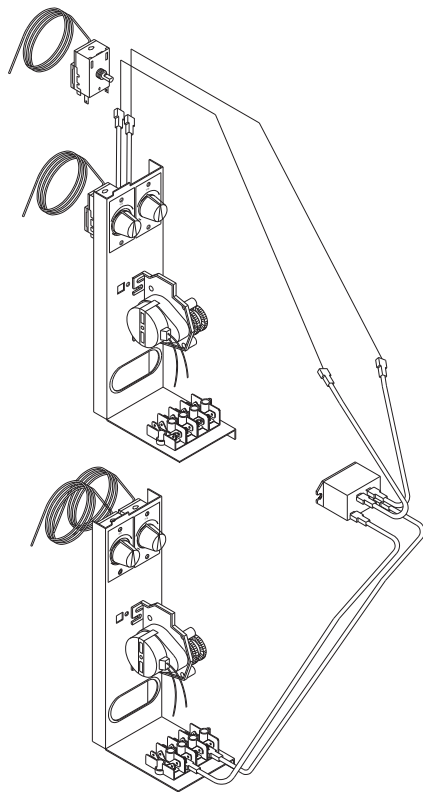
B	Motore pompa acqua
G	Motore timer
G1	Sicurezza timer
G2	Timer
H	Pressostato sicurezza
I	Pressostato sicurezza (acqua)
J	Electrov. condensatione (acqua)
P	Electrov. (acqua)
Q	Electrov. gas caldo
R	Motorventilatore
S	Compressore
T1	Termostato contenitore
T2	Termostato ciclo
L	Condensatore radio disturbi
r	Resistenza
lg	Interruttore generale
....	per cond. acqua

MODELLI MODULARI - KIT DI ARRESTO PER RIEMPIMENTO

Nel caso di funzionamento di due macchine modulari impilate (una sopra l'altra), l'arresto del gruppo sarà determinato dal termostato del serbatoio della macchina installata nella parte inferiore, nel kit di fornitura.

In questo modo, quando la sonda del termostato rileva che il serbatoio è pieno di ghiaccio (rileva una temperatura compresa tra 1°C e 5°C) causerà l'arresto indipendente delle macchine, proprio nel momento di termine del ciclo di produzione e di inizio del ciclo di distacco dei cubetti, ovvero, salvo coincidenze, le macchine non si arresteranno nella loro totalità.

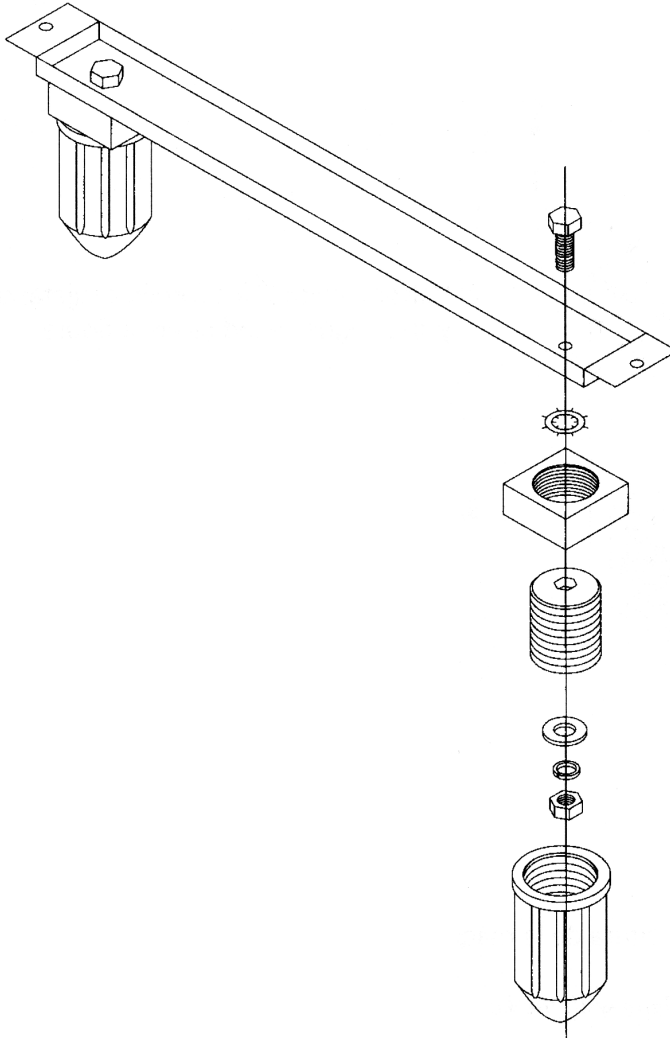
Lo schema di installazione del kit di arresto dovuto a riempimento è il seguente:



in questo modo, si collegheranno i due cavi di alimentazione della bobina del relé alla spina elettrica tra 4 e 2 (marrone e rosso) della macchina installata nella parte inferiore, mentre i due terminali del termostato del serbatoio del ghiaccio della macchina superiore si scollegheranno e si collegheranno con i due cavi precedenti delle uscite del relé.

KIT ASSEMBLY

Assemble the pieces as shown in the picture.
Tighten firmly the screw to avoid the male foot turning when screwing the female supplement.

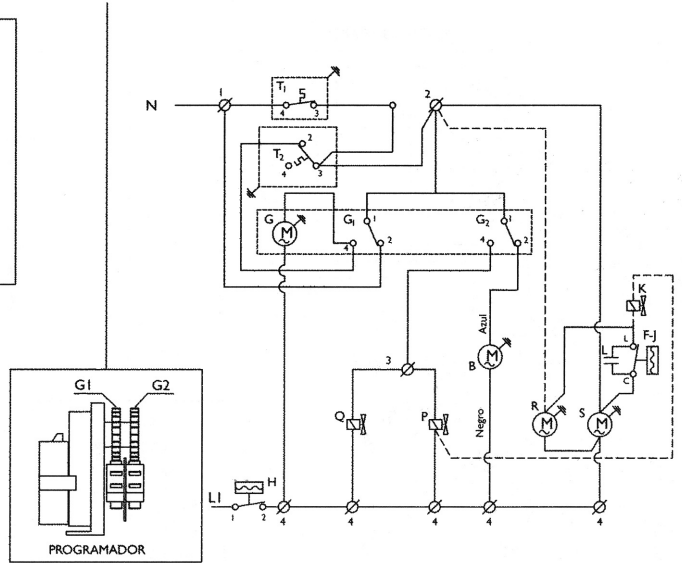
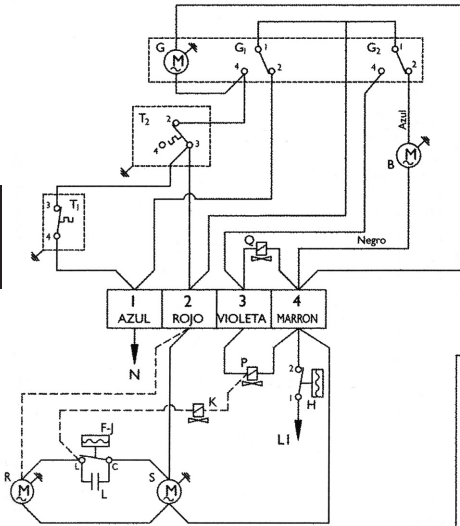


SCHEMI ELETTRICI DP-DDP

PRACTICO/PRACTICAL/PRAKTISCH/PRACTIQUE

TEORICO/THEORATICAL/THEORETISCH/THEORIQUE/FUNZIONALE

ITALIANO



COMPONENTES

- B Motor bomba
- F Presostato ventilador (sólo aire)
- G Motor programador
- G1 Circuito seguridad programador
- G2 Circuito programador
- H Presostato seguridad
- J Presostato condens. (sólo agua)
- K Electroválvula condens. (sólo agua)
- P Electroválvula de agua
- Q Electroválvula gas caliente
- R Motor ventilador
- S Compresor
- T1 Termostato almacén
- T2 Termostato ciclo
- L Condensador de ciclo


--- para cond. agua

COMPONENTS

- B Motor pump
- F Fan pressostat (air)
- G Cam timer motor
- G1 Circuit safety timer
- G2 Circuit timer
- H Safety pressostat
- J Condens. pressostat (water)
- K Condens. electrovalve (water)
- P Water electrovalve
- Q Hot gas electrovalve
- R Fan motor
- S Compressor
- T1 Stock thermostat
- T2 Cycle thermostat
- L Cycle condens.


--- for water cond.

D In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist

folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.


Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

GB This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

F Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.


NL Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).

Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten.


Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophalendienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

E Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.

Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.


P Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE). Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.

Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.


Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

I Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l' idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l' idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.


GR Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπτόμενα Ηλεκτρικά και Ηλεκτρονικά εξαρτήματα (WEEE). Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορριπτείται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απόρριμμα.

Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί γι αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περίυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων.

Διαβάστε το ηρώοντας την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περίυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.


S Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering.


För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

(N) Dette apparatet er mærket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om anvending af elektrisk og elektronisk udstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forskare deg om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.

Symbol  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk udstyr.


Avhenging må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

(DK) Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt blir hver skrotet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem u hensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbol  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr.

Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinning og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationsselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.


(FIN) Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.

Symbol  tuotteessa tai sen dokumentaatioissa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen.

Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomääräyksiä. Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta jätehuoltoilikkeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

(PL) Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynia się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.


Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.

Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych.

Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.

Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.


(CZ) Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recykliaci elektrického a elektronického zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu.

Podrobnější informace o zpracování, recuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

(SK) Tento spotřebič je označen v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii tohto výrobku.

Symbol  na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zbernom stredisku na recykliáciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov.

Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

(H) A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaírói szöveg 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak.

A hulladékként a termék szabványos elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyek a termék nem megfelelő hulladékkézelése egyébként okozhatná.

A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett


jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a termékét a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni.

Kiselejtezőskor a hulladékeltávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni.

A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhely szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

(RUS) Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).


Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработке обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.


(BG) Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/ЕО "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE).

Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът  върху изделието или върху документите, приложени към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване. При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци.

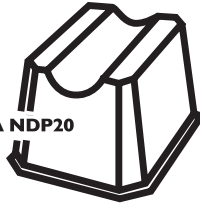
За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на това изделие се обърнете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

(RO) Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deșeurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE). Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

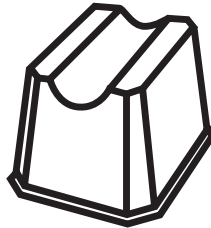
Simbolul  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric și electronic.

Anunțarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor. Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.

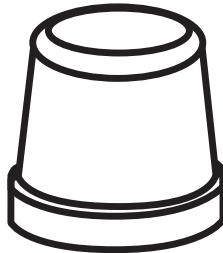
ALFA NDP20



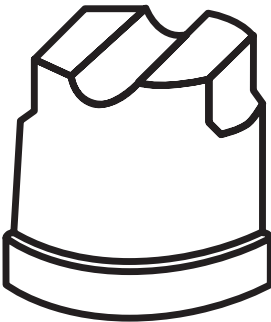
14/17 GR.



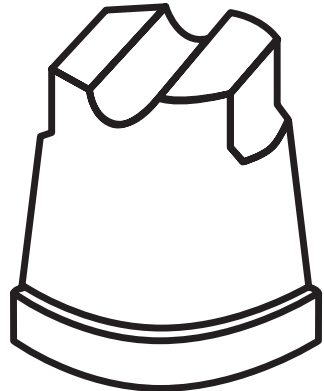
17/21 GR.



23/30 GR.



36/40 GR.



48/60 GR.

